

## Συνέντευξη της συγγραφέως Μαρίας Ρουσάκη!

Το έργο της συγγραφέως Μαρίας Ρουσάκη στο χώρο του παιδικού και εφηβικού βιβλίου τα τελευταία δεκαπέντε χρόνια δεν χρειάζεται συστάσεις. Η αγάπη των μικρών φίλων και οι συνεχείς διακρίσεις πιστοποιούν την αξία των βιβλίων της αλλά και την απaráμιλλη ομορφιά της πέννας της. Φέτος το καλοκαίρι η συγγραφέας βουτάει με αγάπη στα νερά της λογοτεχνίας ενηλίκων και παρουσιάζει το πόνημά της με τίτλο "Μόνο τα μάτια μένουν". Με αφορμή αυτή την κυκλοφορία η ίδια άνοιξε την καρδιά της και απάντησε στις ερωτήσεις μου με ειλικρίνεια και αμεσότητα. Απολαύστε την !!!



### ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΟ

Η ΜΑΡΙΑ ΡΟΥΣΑΚΗ γεννήθηκε το 1974 στη Νέα Υόρκη και κατάγεται από την Αλαγονία Καλαμάτας. Με σπουδές στην κοινωνιολογία, έχει εργαστεί ως δημοσιογράφος και μεταφράστρια. Το πρώτο της παιδικό βιβλίο εκδόθηκε το 2001 και ακολούθησαν περίπου 40 ακόμα. Έχει βραβευτεί από τον Κύκλο του Ελληνικού Παιδικού Βιβλίου (2002) και από το Orpenheim Toy Portfolio (2003), ενώ βιβλία της ήταν υποψήφια για το Κρατικό Βραβείο Λογοτεχνίας (2004 και 2006) και για το βραβείο του περιοδικού Αναγνώστης (2012, 2013 και 2014). Από τις Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ κυκλοφορούν πέντε βιβλία της για παιδιά. Το ΜΟΝΟ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΜΕΝΟΥΝ είναι το πρώτο της μυθιστόρημα για ενηλίκους. Ζει στην Αθήνα και είναι μητέρα τριών παιδιών.

Περισσότερες πληροφορίες για την ίδια :

<https://www.psichogias.gr/site/Authors/show/572/maria-roysakh>

## ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ

**ΕΡΩΤΗΣΗ :** Ποια ήταν η αφορμή ν' ασχοληθείτε με τη συγγραφή;

**ΑΠΑΝΤΗΣΗ :** Η αγάπη μου για το γράψιμο φάνηκε από νεαρή ηλικία. Από τότε που θυμάμαι τον εαυτό μου γράφω, ιστορίες, ποιήματα, σκέψεις. Ωστόσο, διένυσα έναν δρόμο διαφορετικό μέχρι να αποφασίσω να ασχοληθώ με τη συγγραφή επαγγελματικά. Σπούδασα κοινωνιολογία και προσδιοριζόμουν να γίνω δημοσιογράφος. Τελικά με κέρδισε η επιθυμία να γράφω δικές μου ιστορίες.

**ΕΡΩΤΗΣΗ :** Υπάρχει κάποιο λογοτεχνικό έργο που σας έχει επηρεάσει ως άνθρωπο και ως συγγραφέα;

**ΑΠΑΝΤΗΣΗ :** Νομίζω ότι έχω διαβάσει μ' έχει αγγίξει με το δικό του τρόπο. Έχω διαβάσει και πολλά διαφορετικά είδη λογοτεχνίας οπότε δεν μπορώ να εντοπίσω ακριβώς πιο έργο μ' έχει αγγίξει λιγότερο ή περισσότερο. Όπως όλα στη ζωή, όλα είναι μάθηση. Και τα βιβλία που μ' άφησαν αδιάφορα, μάθηση είναι.

**ΕΡΩΤΗΣΗ :** Πως αποφασίσατε να κάνετε το πρώτο βήμα στη συγγραφή μυθιστορημάτων για ενηλίκους;

**ΑΠΑΝΤΗΣΗ :** Ύστερα από την δεκαπεντάχρονη ενασχόληση μου με την παιδική λογοτεχνία και έχοντας γράψει 40 βιβλία για όλες τις ηλικίες των παιδιών (από δύο έως δεκαοκτώ ετών), ίσως ένιωσα την ανάγκη να πω μια διαφορετική ιστορία. Μπήκα βαθιά μες στην ψυχή μου και στις ρίζες μου, μελέτησα και πάλεψα για να γράψω ένα βιβλίο που θα ήθελα εγώ η ίδια να διαβάσω ως αναγνώστρια.

**ΕΡΩΤΗΣΗ :** Πείτε μας δυο λόγια για το πόνημά σας, που έχει τον τίτλο «Μόνο τα μάτια μένουν».

**ΑΠΑΝΤΗΣΗ :** Το «Μόνο τα μάτια μένουν» είναι ένα κοινωνικό μυθιστόρημα το οποίο συμπεριλαμβάνει ιστορικά στοιχεία για την Αμερική και την Ελλάδα από τη δεκαετία του '20 έως τα μέσα του '50, συνθέτοντας την πλοκή και την εξέλιξη των ηρώων συνδυαστικά. Εν ολίγοις... Όλος ο κόσμος αλλάζει, όπως και οι ζωές του καθενός. Όλοι μοιάζουν με σύννεφα στον άνεμο, αναζητώντας κάπου να ταξιδέψουν, να ποτίσουν κάποια γη. Η ζωή του Περικλή Καλαμάνου φαντάζει προκαθορισμένη από τη μοίρα, ήδη από τη γέννησή του, αφού είναι έρμαιο της τύχης, της αστάθειας και της ανατροπής. Μέχρι που όλα αλλάζουν, τη μέρα που ο Περικλής ανακαλύπτει τα κρυμμένα γράμματα της Χρυσανθούλας, που είχε εξαφανιστεί χρόνια πριν. Τότε αποφασίζει να πάρει τη ζωή στα χέρια του. Ύστερα από έναν παγκόσμιο πόλεμο και τη συνάντησή του με μια μοιραία γυναίκα, ο δικασμός του εμφυλίου θα τον οδηγήσει στην άλλη άκρη της Γης. Στην Αμερική τα όνειρά του θα λάμψουν σαν άστρα στον ουρανό. Όμως τα όνειρα απρόσμενα θα σκορπίσουν όταν ο Περικλής θα έρθει αντιμέτωπος με τα σταυροδρόμια του έρωτα και της συνείδησης, του ονείρου και της σταθερότητας, της μοίρας και της απόφασης, με το δίλημμα να παραμένει ένα: το βλέμμα της καρδιάς αλλάζει ή μένει πάντα σταθερό; Με φόντο τη σύγχρονη Ιστορία, το «Μόνο τα μάτια μένουν» είναι ένα συναρπαστικό μυθιστόρημα για τη μετανάστευση και τη φυγή, μέσα από μάτια που επιθυμούν και λησμονούν συνάμα...



**ΕΡΩΤΗΣΗ :** Αν θα μπορούσατε να περάσετε χρόνο με κάποιον από τους χαρακτήρες του βιβλίου σας, ποιος θα ήταν αυτός και για ποιο λόγο θα τον επιλέγατε;

**ΑΠΑΝΤΗΣΗ :** Αισθάνομαι πως ήδη έχω περάσει αρκετό χρόνο μαζί τους! Όμως αν ήταν να επιλέξω νομίζω πως θα ήθελα να συζητήσω περισσότερο με τον πρωταγωνιστή μου, τον Περικλή. Αγάπησα την ψυχή του και το βάθος των σκέψεων του.

**ΕΡΩΤΗΣΗ :** Πώς νιώσατε όταν το ολοκληρώσατε και ποιο είναι το μήνυμα που θέλετε να περάσετε στον αναγνώστη;

**ΑΠΑΝΤΗΣΗ :** Ένωσα ανακούφιση. Περιέγραφα στα παιδιά μου όσο έγραφα πως είχα έναν ολόκληρο κόσμο μέσα μου και μόλις τον απελευθέρωνα στο χαρτί θα ήμουν πάλι η φυσιολογική τους μαμά! Η αλήθεια είναι πως όταν γράφω βρίσκομαι αλλού, μα και όταν αφήνω την ιστορία μου στην άκρη, ακόμα εκεί βρίσκομαι. Αφού τελείωσα το μυθιστόρημα δεν μπορούσα να γράψω τίποτα για μήνες. Ήθελα να ξεκουράσω τις σκέψεις μου.

**ΕΡΩΤΗΣΗ :** Τι αποκομίσατε εσείς κατά τη συγγραφή του βιβλίου σας; Αισθανθήκατε ότι παρασυρθήκατε από τους χαρακτήρες σας και αλλάξατε την αρχική σας ρότα;

**ΑΠΑΝΤΗΣΗ :** Η κεντρική ιδέα δεν άλλαξε. Ωστόσο οι χαρακτήρες φυσικά και με πήγαιναν όπου έκριναν οι ίδιοι. Καθώς τους έπλαθα εκείνοι μου μιλούσαν. Είχαν αποκτήσει πλέον τη δική τους υπόσταση. Από τη συγγραφή αποκόμισα πολλά. Ένωσα την πάλη των ηρώων μα και τις γλυκές στιγμές. Έζησα μαζί τους και ακόμα ζουν εν μέρει μέσα μου. Ειδικά αφού γράφω το δεύτερο αυτοτελές μυθιστόρημα της τριλογίας που ξεκίνησα με το «Μόνο τα μάτια μένουν».

**ΕΡΩΤΗΣΗ :** Η παιδική σας ηλικία και τα βιώματά σας αποτέλεσαν την έμπνευση σας για τα παιδικά σας βιβλία ή οι εμπειρίες σας με τα παιδιά σας;

**ΑΠΑΝΤΗΣΗ :** Βεβαίως και τα βιώματά μου άλλα και τις συζητήσεις με τα παιδιά μου αποτελούν πηγή έμπνευσης για τα παιδικά μου βιβλία. Παρά ταύτα δεν έχω χρησιμοποιήσει ποτέ κάποιο αληθινό μου βίωμα ή εμπειρία των παιδιών μου για να γράψω βιβλίο. Ιδεολογικά είμαι εναντίον οτιδήποτε μπορεί να εκθέσει εμάς τους συγγραφείς ή τα αγαπημένα μας πρόσωπα.

**ΕΡΩΤΗΣΗ :** Ποια είναι η μεγαλύτερή σας αγωνία όταν γράφετε ένα παιδικό βιβλίο; Πιστεύετε ότι η συγγραφή ενός μυθιστορήματος για ενήλικες, αφήνει μεγαλύτερη ελευθερία στον συγγραφέα, ή υπάρχουν και εκεί παγίδες;

**ΑΠΑΝΤΗΣΗ :** Στη συγγραφή παιδικών βιβλίων υπάρχει ίσως μεγαλύτερη ευθύνη στο τι μεταφέρουμε σε μια παιδική ψυχή και το πώς προσλαμβάνει τη μυθολογία σε αντίθεση με την πραγματικότητα. Όμως περισσότερη ελευθερία νιώθω γράφοντας παιδική λογοτεχνία διότι μπορώ να παίξω με τις λέξεις, να χρησιμοποιήσω τεχνάσματα και χιούμορ, να βουτήξω στη φαντασία με περισσότερη άνεση, να τραβήξω τα άκρα όμως πάντα μέσα στα πλαίσια μιας κατανοητής λογικής. Το μυθιστόρημα έχει τις δικές του απαιτήσεις. Απαιτεί χρόνο και πειθαρχία, πολλή δομημένη σκέψη ώστε να μην πλατειάζει το κείμενο και γενικότερα μια ομαλή ροή λόγω μεγέθους. Πάντως και τα δύο είδη τα λατρεύω γιατί με κάνουν να στοχάζομαι ελεύθερα.

**ΕΡΩΤΗΣΗ :** Πόσο σημαντικές είναι για σας οι διακρίσεις που έχετε αποσπάσει για τα παιδικά σας βιβλία;

**ΑΠΑΝΤΗΣΗ :** Δεν τις θεωρώ ιδιαίτερα σημαντικές! Η μεγαλύτερη διάκριση για μένα είναι να με πλησιάσει ένα παιδί και να μου πει πως διασκέδασε ή προβληματίστηκε διαβάζοντας το βιβλίο μου, ή να μου πει ένας ενήλικας αναγνώστης πως ταξίδεψε με τις σκέψεις μου. Αυτό είναι το νόημα. Να ακουμπάμε ψυχές μέσα από τις λέξεις.



**ΕΡΩΤΗΣΗ :** Μετάφραση. Ένας ολόκληρος κόσμος που πολλές φορές δεν εισπράττει τα εύσημα που του αναλογούν. Τι σας γοητεύει στη μετάφραση και ποιες δυσκολίες ελλοχεύουν;

**ΑΠΑΝΤΗΣΗ :** Ασχολούμαι λιγότερο με τη λογοτεχνική μετάφραση όμως την αγαπώ. Ο μεταφραστής πάντα μεταφράζει στη μητρική του γλώσσα, οπότε εγώ κάνω αντίστροφη μετάφραση, από τα ελληνικά στα αγγλικά. Η δυσκολία είναι στο να καταλάβεις τη νοοτροπία και την σκέψη του συγγραφέα επακριβώς. Ως αγγλόφωνη αναγνώστρια αρκετές φορές έχω απογοητευτεί διαβάζοντας ελληνικά βιβλία μεταφρασμένα από την αγγλική γλώσσα λόγω κακής μετάφρασης. Είναι δύσκολη η σωστή μεταφορά της γλώσσας.

**ΕΡΩΤΗΣΗ :** Με τρία παιδιά πότε βρίσκετε τον χρόνο ν' αφιερωθείτε στη συγγραφή;

**ΑΠΑΝΤΗΣΗ :** Γράφω όσο βρίσκονται στο σχολείο ή κάποιες ώρες που μένουν ήσυχα στο σπίτι. Όσο ήταν μωρά έγραφα τις νύκτες όμως δεν έχω πλέον την ίδια αντοχή! Πλέον είναι αρκετά μεγάλα και κατανοούν όταν η μαμά δουλεύει.

**ΕΡΩΤΗΣΗ :** Από την επαφή σας με τους μικρούς αναγνώστες όλα αυτά τα χρόνια υπάρχει κάποιο αστείο ή συγκινητικό περιστατικό που θα μπορούσατε να μοιραστείτε μαζί μας;

**ΑΠΑΝΤΗΣΗ :** Κάποτε ένα παιδάκι νηπιαγωγείου με είχε ρωτήσει πόσα λεφτά βγάζω. Τότε είχα γελάσει πολύ! Συγκινητικές στιγμές έχω ζήσει άπειρες. Μόνο οι αγκαλιές, οι ζωγραφιές, οι κάρτες και τα λουλούδια που μου έχουν προσφέρει μ' έχουν κάνει να δακρύσω. Όπως και οι παραστάσεις που έχουν στηθεί γύρω από τα βιβλία μου, με τη χάρη κάποιων εμπνευσμένων δασκάλων, έχουν γίνει αφορμή να συγκινηθώ πολύ και να μην σκέπτομαι τη θλιβερή απάντηση στην ερώτηση του πιτσιρικά απ' το νηπιαγωγείο!

## ΒΙΒΛΙΑ ΤΗΣ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΣ

### 1. "Μόνο τα μάτια μένουν" (Εκδόσεις Ψυχογιός, 2016)



*Ο κόσμος, οι άνθρωποι, όλα αλλάζουν. Όπως τα σύννεφα στον άνεμο, έτσι κι αυτοί λαχταρούν να ταξιδέψουν, να ποτίσουν κάποια γη.*

*Η ζωή του Περικλή Καλαμάνου φαντάζει προκαθορισμένη από τη μοίρα, ήδη από τη γέννησή του. Ο πρώτος έρωτας στο πρόσωπο της Γιασεμής θα σημαδέψει την καρδιά του, αλλά τα χρόνια είναι δύσκολα, είναι χρόνια πολέμου. Ο Περικλής θα βρεθεί στη γερμανοκρατούμενη Θεσσαλονίκη και θα αναλάβει τον ρόλο του προστάτη και στη συνέχεια του συντρόφου της νεαρής Αλιάννας. Όταν ανακαλύψει τυχαία τα κρυμμένα γράμματα της θείας του, η οποία είχε εξαφανιστεί χρόνια πριν, θα αποφασίσει να αλλάξει ρότα. Από το ορεινό χωριό του Ταύγετου θα ταξιδέψει στην Αθήνα και έπειτα στην άλλη άκρη της Γης.*

*Στην Αμερική τα όνειρά του θα λάμψουν σαν άστρα στον ουρανό. Όμως τα όνειρα απρόσμενα θα σκορπίσουν, όταν στο διάβα του εμφανιστεί και πάλι η Γιασεμή. Ο Περικλής θα βρεθεί αντιμέτωπος μ' ένα σκληρό δίλημμα: θα ακολουθήσει το πρόσταγμα της καρδιάς του ή θα μείνει πιστός σε ό,τι του υπαγορεύει η συνείδησή του;*

*Ένα συναρπαστικό μυθιστόρημα για τη μετανάστευση και τη φυγή, μέσα από μάτια που επιθυμούν και λησμονούν συνάμα...*

<https://www.psichogios.gr/site/Books/show/1003486/mono-ta-matia-menoyn>

ΠΑΙΔΙΚΑ ΒΙΒΛΙΑ ΤΗΣ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ



<https://www.psichogios.gr/site/Authors/show/572/maria-roysakh>

ΑΛΛΑ ΠΑΙΔΙΚΑ ΒΙΒΛΙΑ ΤΗΣ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΣ



ΚΡΗΤΙΚΟΥ ΚΑΛΛΙΟΠΗ